

**L'ESSENTIEL** Témoignages recueillis par TV

L'information simple comme bonjour



# Le français de là-bas et d'ici

Cahiers > Autour de la langue

Le 25 novembre 2013 | Mise en ligne : **Thierry Verhoeven**

## Témoignages de stagiaires de la FUNOC, centre de formation pour adultes à Charleroi.

**Azzedine** : Les Turcs, ils parlent beaucoup entre eux. Nous, les Arabes, on parle plus français. Au Maroc et en Algérie, après l'arabe, c'est le français. En Algérie, à la télé, il y a des émissions en français. Dans les dialectes, il y a des mots français. Même quand on parle arabe, il y a des mots en français.

*Azzedine, jeune Algérien*

**Djahida** : Avant de venir en Belgique, il y a des mots français,... je croyais que c'était des mots arabes... Avant de venir ici, je ne savais pas.

*Djahida arrivée en Belgique 1999 2 enfants, Algérie*

**Suraphi** : Je connais des gens qui disent « une jatte de café » plutôt qu'une tasse de café. Les vieilles personnes, je ne les comprends pas toujours.

*Suraphi, Belge née en Thaïlande en 1975, arrivée en Belgique en 2007*

**Azzedine** : Tu le comprends facilement, il faut se concentrer un peu et alors tu comprends facilement. A Charleroi, il y a beaucoup d'étrangers, il y a beaucoup d'accents. Ce n'est pas comme dans des villages.